

# Semanario Armenio **SARDARABAD** ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ



MEMORIA Y RECLAMO

Año XXXIX, Nº 1776. Miércoles 5 de noviembre de 2014. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)  
39 րդ տարի թիվ 1776. Չորեքշաբթի 5 Նոյեմբեր 2014

CON LA VISITA OFICIAL DEL PRESIDENTE SERGE SARKISIAN A AMMAN

## Se afianzan las relaciones de Armenia con Jordania

Tal como anunciamos en nuestra edición anterior, el presidente Serge Sarkisian viajó a Jordania a invitación del rey Abdullah II Ibn al-Hussein.

El viaje del mandatario armenio se inició el 29 de octubre p.p.d., oportunidad en que mantuvo una reunión privada con su anfitrión en el Palacio Real.

En primer lugar, Serge Sarkisian agradeció la cálida hospitalidad recibida para luego pasar a analizar con Abdullah II las perspectivas de desarrollo de las relaciones entre los dos países y ampliar la cooperación de beneficio mutuo en un ambiente sincero y amistoso.

Los interlocutores se comprometieron a elevar el diálogo político y la cooperación en diversas esferas a un nivel cualitativamente nuevo.

En la reunión, las partes se refirieron a la profundización de la cooperación económica, utilizando todo su potencial y reafirmaron que la relación de los dos países se basa en la buena voluntad, el respeto y la confianza mutua, así como en la relación histórica de los dos pueblos.

A continuación, ambos mandatarios presidieron la ceremonia de firma de documentos destinado a mejorar y fortalecer la cooperación entre Armenia y Jordania con la participación de las delegaciones oficiales de los dos países. Se firmaron los siguientes acuerdos: Cooperación en los usos pacíficos de la energía nuclear entre el gobierno de la República de Armenia y el gobierno del Reino Hachemita de Jordania; Eliminación de la obligación de visado para los titulares de pasaportes diplomáticos de ambos países; Cooperación en medicina y salud; Promoción y protección recíproca de inversiones entre los dos gobiernos; Cooperación económica intergubernamental; Cooperación turística y cooperación Agrícola.

Además, Ereván y Amman fueron declaradas «Ciudades Hermanas»; se firmó un Acuerdo de Cooperación entre la Cámara de Comercio e Industria de la República de Armenia, la Cámara de Comercio de Jordania y de la Cámara de Comercio de Jordania y de la Cámara de Industria de Jordania; un Acuerdo sobre el establecimiento del Consejo de Negocios entre esas instituciones y el Memorando de entendimiento mutuo entre la Cámara de Comercio e Industria de Armenia, la Cámara de Comercio de Ammán y la Cámara de Industrias de Ammán.

Con motivo de esta visita oficial del presidente armenio, el rey Abdullah II de Jordania organizó una cena de trabajo en



La bienvenida oficial del rey Abdullah II de Jordania, al presidente de Armenia, Serge Sarkisian.

honor de Serge Sarkisian y su comitiva.

Durante la cena, los mandatarios intercambiaron brindis, se refirieron a la amistad entre Armenia y Jordania, a las conexiones históricas de los dos pueblos amigos y el nivel actual de las relaciones interestatales y sus perspectivas de desarrollo.

En nombre de los jordanos, el rey Abdullah II dio la bienvenida al presidente armenio. Subrayó que Jordania se enorgullece de su relación única con Armenia, país con el que mantiene lazos muy estrechos. En ese contexto, recordó la cálida asistencia brindada por su abuelo y su padre al pueblo armenio y subrayó que nada simboliza mejor la amistad entre los dos pueblos que la apertura de una iglesia armenia a orillas del río Jordán, acto que se realizaría al día siguiente.

El rey de Jordania señaló que la visita del presidente Serge Sarkisian abre un nuevo capítulo en las relaciones bilaterales entre Armenia y Jordania, y expresó la esperanza de que su visita fortalezca aún más las relaciones interestatales y la amistad entre los dos pueblos.

Por su parte, el mandatario visitante subrayó una vez más que la amistad del pueblo armenio con los pueblos árabes se remonta a siglos, y que se había puesto de manifiesto fundamentalmente durante el trágico período del genocidio armenio cometido en el Imperio Otomano.

El presidente expresó su agradecimiento a los árabes que cobijaron a los armenios que escaparon del genocidio, convirtiéndose en uno de sus más grandes amigos en momentos de desgracia. En ese

sentido, el presidente destacó el papel del líder de la Revolución Árabe, emir Hussein bin Ali, cuyo nombre ha sido inmortalizado en la historia armenia y leyó el mensaje de Hussein bin Ali a sus hijos, Emir Faisal y Emir Abdullah: «Hagan todo lo posible para ayudar a los refugiados armenios, protéjanlos de la misma manera que protegerían a sus hijos y sus bienes». Ese mensaje permitió que miles de armenios salvaran sus vidas.

Otra muestra más de la amistad armenia y árabe se vio cuando en el terremoto de 1988, el padre del actual rey envió rápida ayuda a Armenia. El presi-

dente Serge Sarkisian destacó que esos momentos dan la confianza en el fortalecimiento de las relaciones interestatales.

En su discurso, el presidente de Armenia dio gran importancia a la filantropía, la tolerancia religiosa y a la solidaridad como valores universales. Por ello, citó las palabras del rey Hussein I de Jordania, quien sostenía: «Independientemente de todos los casos y las cifras que han amenazado o incluso han tratado de impedirlo, la simbiosis y la tolerancia islámica-cristiana han logrado sobrevivir. . . Ese cruce cultural ha estimulado en gran medida el progreso de la humanidad en filosofía, literatura, ciencia y artes, y más tarde, ha jugado un papel importante en el surgimiento del Renacimiento».

El presidente de Armenia y el rey de Jordania también intercambiaron puntos de vista sobre los acontecimientos internacionales; en particular, la situación en Medio Oriente y el Cáucaso del Sur. Expresaron su preocupación por el extremismo y todas sus manifestaciones y concedieron gran valor a la combinación de los esfuerzos de todas las partes interesadas para responder a esos retos.

Durante su visita, el presidente de Armenia, también se reunió con el primer ministro jordano Abdallah Ensour, el presidente del Senado Abdalraouf al-Rawabdeh y el presidente de la Cámara de Diputados Atef Tarawneh.

BUENOS AIRES

## La U.G.A.B. brindó un reconocimiento al presidente de San Lorenzo

De Matías Lammens, en el agasajo:

*"Estoy muy contento de que San Lorenzo pueda ser pionero en decir no a un ofrecimiento económico, poder decir que no todo se compra, que no todo se vende, que hay otras cuestiones, cuando uno tiene convicciones y principios. Contra la ética, los sentimientos y el amor, no hay dinero que valga"*

Información en página 3



SEGUN EL MINISTRO DE ESTADO INGLÉS

## Gran Bretaña tiene interés empresarial en Armenia

**Ereván, (Arka).**- Visitó Armenia el ministro de Estado inglés para Europa, David Lidington, quien tras reunirse con el ministro de Asuntos Exteriores armenio Edward Nalbandian, ofreció una conferencia de prensa.

En diálogo con la prensa, Lidington dijo que el empresariado británico está mostrando creciente interés por Armenia. Sostuvo que en los últimos años se han intensificado el diálogo político y los contactos económicos entre los dos países, lo que ha despertado el interés de las empresas británicas en Armenia.

El canciller Nalbandian explicó que Armenia y el Reino Unido han firmado hasta ahora unos diez documentos y añadió que ambos países deben fortalecer aún más su marco legal.

Según el ministro armenio, en las conversaciones que mantuvo el 3 del corriente con Lidington, uno de los temas tratados fue el conflicto de Nagorno-Karabagh y el resultado de la reunión de los presidentes de Armenia y Azerbaiyán en París. También hablaron sobre la situación en Siria e Irak, la importancia de los esfuerzos conjuntos de la comunidad internacional en la lucha contra el terrorismo y otros desafíos globales.

Esta es la segunda visita de Lidington a Armenia, lo que evidencia el fortalecimiento de las relaciones bilaterales.

«Estoy dispuesto a discutir con la parte armenia toda la gama de cuestiones relacionadas con el desarrollo de las relaciones en las esferas económica y política» -dijo el ministro visitante.

Según el Servicio de Estadísticas Nacional de Armenia, el comercio de Ereván con el Reino Unido en los primeros 9 meses de 2014 ascendió a \$ 47,15 millones, cifra que representa un incremento del 47,8% respecto del mismo lapso del año 2013.



El presidente Sarkisian recibió a Lidington, con quien habló sobre los alcances de la cumbre de París y de Gales, en lo relativo a Karabagh.

ASISTENCIA FINANCIERA

## La Unión Europea anuncia nueva ayuda para Armenia

En su primer día de gestión oficial como comisionado para la Política de Vecindad Europea y Ampliación de Negocios, Johannes Hahn se reunió en Bruselas el lunes pasado con el ministro de Economía de Armenia, Karen Djshmaridarian.

«La Unión Europea y Armenia se han comprometido a continuar la cooperación en áreas de interés mutuo sobre la base de valores compartidos. Apoyamos los esfuerzos de modernización del país y vamos a seguir alentando las reformas necesarias en Armenia» -dijo el comisionado.

El funcionario europeo y el ministro armenio firmaron un Memorando de Entendimiento, que se constituye en el lanzamiento del marco de apoyo de la Unión Europea a Armenia y establece los objetivos y prioridades estratégicas para la cooperación en el período 2014-2017.

El sector privado, la administración pública y la justicia serán los tres sectores prioritarios para la aplicación de las reformas. Estas medidas se complementan con el apoyo a la modernización de las instituciones públicas y de apoyo a la

sociedad civil.

El comisionado también anunció un primer paquete de ayuda de la U.E. para el 2014 bajo el nuevo Programa Único de Apoyo, que aportará 19 millones de euros para las pequeñas empresas y la protección de los derechos humanos en Armenia.

La asistencia se presta en el marco de la Asociación Oriental. El apoyo a empresas y la creación de nuevas empresas innovadoras pueden, a largo plazo, impulsar más oportunidades de empleo, incrementar la competitividad económica, y mejorar la evolución general del sector privado de Armenia.

En el campo de la protección de los derechos humanos, el nuevo programa ayudará a mejorar la legislación pertinente en las áreas de derecho a elecciones libres, prevención de la tortura, lucha contra la discriminación, la igualdad de género y la protección de la infancia.

Por último, el comisionado y el ministro Djshmaridarian firmaron un acuerdo de financiación para un Programa de apoyo al sector de la agricultura y desarrollo rural por valor de 25 millones de euros.

# RIGAR'S

Camiseta Exclusiva

Gostanian Hnos.

# CASA

ARTICULOS PARA MARROQUINERÍA  
ACCESORIOS EN GENERAL

# NATALIA

Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.  
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957-0941

# KALCIYAN

TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar  
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.  
Tel.: 0230-453-7500 (30 líneas rotativas)

E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar  
www.kalciyan.com



# ESEKA S.A.

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD  
www.sardarabad.com.ar

**Redacción y Administración:** Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.  
**Atención:** Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.:4771-2520 /4773-0314  
**Fax:**4772-9832 **E-mail:** sardarabad@sardarabad.com.ar  
**Reg. Nac. Prop. Intel.:** 891.735

**Director:** Sergio Carlos Nahabetian

**Coordinadora General:** Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

**Corresponsales:**

**Córdoba:** Garó Nacachian. Charcas 2283.

**Montevideo:** Dr. Gustavo Zulamian, Av. Agraciada 2850

**San Pablo:** Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.

A TOTAL BENEFICIO DEL  
FONDO ARMENIA

Una apasionante novela, en el marco del Centenario del Genocidio Armenio. Sobre guión de Carlos Saenz y Jorge Vartparonian

**SOLICITE SU LIBRO**

4778-1736 | argentina@himmadram.org  
y en todas las instituciones armenias.

\$200

¡MUCHAS GRACIAS!

f /FondoArmenia

POR LA GRANDEZA DE SU GESTO

# La U.G.A.B. agasajó a Matías Lammens

En el mundo de hoy, en el que los intereses económicos priman sobre la ética, la moral y los derechos humanos, los gestos de hombres rectos y comprometidos deben ser destacados.

Este es el caso de Matías Lammens, el joven presidente de uno de los clubes más tradicionales del fútbol argentino, San Lorenzo de Almagro, quien hace unos meses recibió una propuesta, que no dudó en rechazar.

Azerbaiyán, tal como ha hecho en el Atlético de Madrid, propuso a San Lorenzo una interesante suma de dinero a cambio de que apareciera la leyenda «Azerbaiyán» al frente de la camiseta del club, que ha alcanzado fama mundial nada menos que por ser el favorito del papa Francisco.

La negativa del dirigente sanlorensicista fue contundente: un rotundo no a un país que pisotea los derechos humanos, no reconoce la autodeterminación de los pueblos como derecho internacional y distorsiona la verdad. Aun más, cuando se promociona como «Tierra de fuego» e impone como condición que no haya armenios en la Comisión Directiva.

El gesto de Lammens, que habla por sí solo, fue seguido por los dirigentes de la Comisión Directiva, que adhirieron a su posición sabiendo que hacían lo correcto.

Este hecho no podía ser pasado por

**El presidente del club San Lorenzo de Almagro rechazó una millonaria propuesta de Azerbaiyán de publicidad en su camiseta.**



*El presidente de la U.G.A.B., Sr. Hampartzum Haladjian, entrega un presente al presidente de San Lorenzo, Sr. Matías Lammens. Los acompañan los vicepresidentes de la institución, Sres. Roberto Ohannesian y Rubén Kedikian.*

alto. Por eso, el viernes 30 de octubre, la Unión General Armenia de Beneficencia agasajó al dirigente con un acto y una cena, de la que participaron representantes de las instituciones comunitarias, la prensa oral, escrita y televisiva, con la presencia de destacados periodistas deportivos argentinos.

Se encontraban presentes también el embajador de Armenia en la Argentina, Sr. Vahakn Melikian; el primado de la Iglesia Apostólica Armenia, arzobispo Kissag Mouradian; el subsecretario de Derechos Humanos y Pluralismo Cultural de la Ciudad de Buenos Aires, lic. Claudio Avruj; los vicepresidentes de River Plate y de Independiente, Sres. Matías Patanian y Noray Nakis, y el presidente de Deportivo Armenio, Luciano Nakis, entre otros invitados.

Condujo el acto el periodista Walter Safarian, quien tras presentar el motivo de la reunión, invitó a hacer uso de la palabra al presidente de la institución, Sr. Hampartzum



al dirigente de San Lorenzo.

## Una historia conmovedora

Matías Lammens no es descendiente de armenios pero en su relato emocionado recordó que tras haber perdido a su padre a los siete años, encontró en el recordado Daniel Ohannesian a un padre postizo, que se convirtió en el mejor sustituto, favoreciendo su formación humana e integral.

En este rechazo a la propuesta



*El brindis en la cena, tras el acto.*

Haladjian, quien trazó un resumen de lo que representa la U.G.A.B. en el mundo con su actuación. Muy emocionado, el presidente de la U.G.A.B. destacó el valor del gesto de Lammens.

No con menos emoción, también resaltaron el significado de esta decisión los Sres. Matías Patanian y Noray Nakis, y el lic. Claudio Avruj. Como reconocimiento, la U.G.A.B. entregó un presente

azerbaiyana, hay un mensaje y un eterno reconocimiento a quien fue su padre en el afecto.

*"El mensaje es interesante simbólicamente y nosotros debemos hacer que trascienda a la comunidad armenia"* - concluyó Lammens. Realmente es así; la noticia trascendió a los medios internacionales y se destaca por justa y apropiada.

La comunidad, agradecida.



*Matías Patanian, vicepresidente de River, saluda a Matías Lammens al término del acto.*

<p><b>ARMENIA</b></p> <p><b>1915</b></p> <p><b>CENTENARIO</b></p> <p><b>2015</b></p>	<p><b>PROGRAMA 1</b></p> <p><b>EREVAN</b></p> <p>Ida 20/4/15 - Reg 30/4/15</p> <p>11 días</p> <p>Aéreo + Traslados + 7 noches</p> <p>Hotel Ani Plaza con des. + Exc.: city tour, Madenataran y Zizemagapert; Gami y Keghart con almuerzo; Etchmiazin y Sardarabad con almuerzo y Khor Virap y Noravank con almuerzo.</p> <p><b>USD 4099</b></p> <p>(inc. USD 900 de perc. 35%)</p>	<p><b>PROGRAMA 2</b></p> <p><b>EREVAN Y KARABAGH</b></p> <p>Ida 20/4/215 - Reg 3/5/15</p> <p>14 días</p> <p>Aéreo + Traslados + 7 noches</p> <p>Hotel Ani Plaza con des. + Exc.: city tour, Madenataran y Zizemagapert; Gami y Keghart con almuerzo; Etchmiazin y Sardarabad con almuerzo y Khor Virap y Noravank con almuerzo + 4 días/3 noches</p> <p>Circuito Karabagh con pensión completa.</p> <p><b>USD 4862</b></p> <p>(inc. USD 1041 de perc. 35%)</p>	<p><b>PROGRAMA 3</b></p> <p><b>EREVAN Y DZORAGHET</b></p> <p>Ida 20/4/215 - Reg 3/5/15</p> <p>14 días</p> <p>Aéreo + Traslados + 9 noches</p> <p>Hotel Ani Plaza con des. + Exc.: city tour, Madenataran y Zizemagapert; Gami y Keghart con almuerzo; Etchmiazin y Sardarabad con almuerzo y Khor Virap y Noravank con almuerzo + 2 días/1 noche</p> <p>Circuito Dzoraghel con pensión completa.</p> <p><b>USD 5037</b></p> <p>(inc. USD 1074 de perc. 35%)</p>	<p><b>PROGRAMA 4</b></p> <p><b>ROMA, SICILIA Y EREVAN</b></p> <p>Ida 10/4/215 - Reg 30/4/15</p> <p>21 días</p> <p>Aéreo + Traslados + 7 noches</p> <p>Hotel Ani Plaza con des. + Exc.: city tour, Madenataran y Zizemagapert; Gami y almuerzo; Etchmiazin y Sardarabad con almuerzo y Khor Virap y Noravank con almuerzo + 8 días/7 noches</p> <p>Circuito Sicilia al completo con pensión completa + 3 noches hotel en Roma con des. + Misa Papal el 12/4/15 en el Vaticano.</p> <p><b>USD 7388</b></p> <p>(inc. USD 1566 de perc. 35%)</p>	<p><b>PROGRAMA 5</b></p> <p><b>MISA EN EL VATICANO</b></p> <p>Ida 9/4/215 - Reg 16/4/15</p> <p>8 días</p> <p>Aéreos + Traslados + Guía en español + 5 noches de alojamiento en Hotel seleccionado con desayuno + Traslados privados al Vaticano para participar de la Misa del Papa Francisco, en Conmemoración del Centenario del 24 de Abril 1915, el día Domingo 12/4 + Visita a la ciudad por 24 hs en el Hop on-hop off.</p> <p><b>USD 3855</b></p> <p>(inc. USD 760 de perc. 35%)</p>	<p><b>PROGRAMA 6</b></p> <p><b>GEORGIA Y ARMENIA</b></p> <p>Ida 16/5/215 - Reg 31/5/15</p> <p>16 días. Salida acompañada</p> <p>Aéreo + Traslados + Excursión y bus + Visitas: Doha en Qatar; Tbilisi, Mtskheta - Borjomi - Bakuriani en Georgia; y Gyumri - Harichavank - Mastara - Yerevan - Lago Sevan - Sevanavank - Goshavank - Haghartsin - Dilidjan - Hajpat - Sanshin - Aven Dzoraget en Armenia + Alojamiento 4* y 5* + Media pensión.</p> <p><b>GPO DIARIO ARMENIA</b></p> <p><b>USD 4968</b></p> <p>(inc. USD 989 de perc. 35%)</p>
--	--	--	---	--	---	--

Tarifas por pasajero en usd, a abonar en pesos al cambio del día de la reserva. Los paquetes incluyen lo detallado en cada caso. No incluyen propinas, ni 1.2% de gastos administrativos. Sujetas a disponibilidad y/o modificación al momento de realizar la reserva. Validas para las salidas especificadas o hasta agotar stock, lo que ocurra primero. TJE S.A. San Martín 640, 6º piso, C.A.B.A. - CUIT 30-70704522-8. Leg. 10719 Res. 07/02.

Premium San Martín 640, Piso 4. C.A.B.A | (011) 5272 8460 | premium@tije.travel | www.tije.travel

**El presidente Serge Sarkisian presenta la nación joven, dinámica y vibrante que preside, su historia, su economía y relaciones internacionales. Como Armenia, se afirma en la escena internacional y busca continuar con su desarrollo, el mandatario explica la identidad de su país y describe la amplia gama de oportunidades que presenta al mundo esta nación favorable a las inversiones.**

**- ¿Cómo evalúa la relación entre Armenia y los Estados Unidos?**

- Las relaciones con los EE.UU. son una parte importante de nuestra agenda de política exterior, tanto en lo bilateral como multilateral.

La estrecha interacción histórica, así como el compartir ideas en lo que respecta a independencia, democracia y libertad han contribuido en gran medida a profundizar y ampliar las relaciones entre las dos naciones.

Hemos llegado a un nivel cualitativamente nuevo de asociación con los EE.UU., gracias a esfuerzos conjuntos. La asistencia continua proporcionada a Armenia y a Artsaj desempeña un papel esencial en la democratización de las dos repúblicas armenias. Nuestros intereses coinciden con los de los Estados Unidos en varias esferas: el establecimiento y la aplicación de la seguridad y la estabilidad regional y, dentro de este contexto, la solución pacífica del conflicto de Nagorno-Karabagh; la democratización de

DEL «THE NEW YORK TIMES»

## Entrevista al presidente de Armenia



Los presidentes Serge Sarkisian y Barack Obama.

nuestro país; la liberalización de la economía y el estado de derecho. Desde esta perspectiva, le damos mucha importancia a la iniciativa abierta de asociación del gobierno en cooperación con los EE.UU., de la que Armenia participa activamente. Al mismo tiempo, en el marco del programa "Desafíos del Milenio", Estados Unidos ha hecho una contribución sustancial para el desarrollo regional de nuestro país a través de la aplicación de una serie de proyectos de infraestructura regional.

Concedemos gran importancia a la actividad del Grupo de Trabajo Estados Unidos-Armenia, a la creciente presencia

estadounidense en la economía armenia y a la estrecha cooperación con los EE.UU. en el sector energético. Como ejemplo, citemos el apoyo que hemos recibido de los EE.UU. para extender la vida útil del reactor que opera planta de energía nuclear de Metsamor.

Esto también es importante desde la perspectiva del desarrollo regional equilibrado.

Creemos firmemente que el marco de acuerdo de comercio e inversión firmado entre Armenia y los Estados Unidos impulsará los lazos económicos.

Otro logro fundamental es la puesta en marcha del proceso de liberalización de visados.

Estados Unidos es nuestro principal Estado donante. Desde la independencia de Armenia, Estados Unidos ha proporcionado alrededor de US \$ 2 millones de dólares de ayuda humanitaria y técnica.

Nuestras dos naciones también cooperan para luchar contra los desafíos a la seguridad global, tales como el terrorismo y la proliferación de armas de destrucción masiva.

**- ¿Qué problemas enfrenta hoy Armenia?**

- Armenia ha sido bloqueada ilegalmente por Turquía durante décadas. Nuestro otro vecino, Azerbaiyán, demuestra una actitud hostil hacia Armenia y la República de Nagorno-Karabagh. Durante mucho tiempo, hemos estado viviendo en estado "no guerra, no paz".

La armenofobia, la retórica militarista y las provocaciones armadas a lo largo de la frontera se han convertido en

una parte inseparable de nuestra vida diaria desde hace 20 años.

Hoy, la frágil paz en Nagorno-Karabagh es el eje central de la paz en toda nuestra región. Defendemos la paz de la región de las ofensas de la postura dictatorial de nuestro vecino, que está cegado por los petrodólares.

En mi opinión, nuestra prioridad número uno es y seguirá siendo la seguridad de la República de Armenia y de la República de Nagorno-Karabagh.

Una paz frágil es mejor que una guerra victoriosa.

El mantenimiento de la paz es nuestro mayor logro y en los próximos años vamos a seguir dando prioridad a la seguridad, junto con el desarrollo económico, la promoción de la democracia, la educación y la salud.

Buscamos una solución pacífica al conflicto de Nagorno-Karabagh, sobre la base del derecho internacional, en particular sobre los acuerdos alcanzados en el marco de los copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE. Para ello, continuamos nuestra cooperación activa con los países copresidentes: Estados Unidos, Rusia y Francia.

Lamento decir que hasta el momento no hemos logrado resultados tangibles debido a la postura maximalista y a menudo provocadora de Azerbaiyán en contradicción con el espíritu de todo el proceso y nuestros esfuerzos conjuntos con la comunidad internacional.

**- ¿Qué papel puede jugar la diáspora armenio-estadounidense en el desarrollo del país?**

- En el siglo 21, la diplomacia pública desempeña un papel importante en el desarrollo de las relaciones bilaterales. En este sentido, los armenios en todo el mundo, muchos de los cuales son descendientes de los sobrevivientes del genocidio armenio, son una parte inalienable y un componente importante de la diplomacia pública armenia. Un claro ejemplo de ello es la comunidad armenia en los EE.UU. En efecto, el nivel actual de las relaciones armenio-estadounidenses también está condicionado por este factor.

Al mismo tiempo, esta comunidad contribuye al desarrollo y a la prosperidad tanto de los EE.UU. como de Armenia.

La comunidad armenia de los Estados Unidos con regularidad hace oír su voz en cuestiones de importancia panarmenia, como la solución pacífica del conflicto de Nagorno-Karabagh, el reconocimiento y la condena del genocidio armenio y el levantamiento de los bloqueos.

(Continuará)



Fondo Nacional Armenia  
**Fonación 2014**  
25-26-27 de Noviembre

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԳՆԱԿԱՆԱԿԱՆ ԲՈՒԿՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ  
FONDO NACIONAL ARMENIA

**ԴԵՊՈՒ ԱՐՅԱԽ**  
**HACIA ARTSAJ**

Fonación 2014: Ruta que une Vartenis y Martakert, regiones del norte de Armenia y de Artsaj (Karabagh)

Llamá y hacé tu donación al **4.778.1736**

escribinos: [www.facebook.com/FondoArmenia](http://www.facebook.com/FondoArmenia) | [argentina@hinnadram.org](mailto:argentina@hinnadram.org) | [www.hinnadram.org](http://www.hinnadram.org)

**ESTUDIO JURÍDICO**  
Dr. Bautista Kuyumdjian  
Dr. Gabriel E. Williams  
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams  
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7º Piso. Cdad. de Bs. As.  
Tel.: 4371-6809 / 7112



CENTENARIO DEL GENOCIDIO ARMENIO

**En homenaje a los fedai**

El movimiento de los **fedai**, combatientes voluntarios por la libertad, es considerado como una página gloriosa de la lucha por la liberación nacional armenia y algunos de sus miembros son héroes reconocidos por el pueblo armenio e inmortalizados por el folklore popular.

Se ubica cronológicamente en el último cuarto del siglo XIX y principios del siglo XX, difundándose en los territorios de gran población armenia. del entonces Imperio Turco-Otomano, especialmente bajo el gobierno del sultán Abdul

autodefensa contra la política de exterminio del estado turco y finalmente en un movimiento de liberación nacional contra la opresión turca. Salvando las distancias casi se puede afirmar que los fedai armenios fueron los primeros luchadores por los “**derechos humanos**” en Oriente

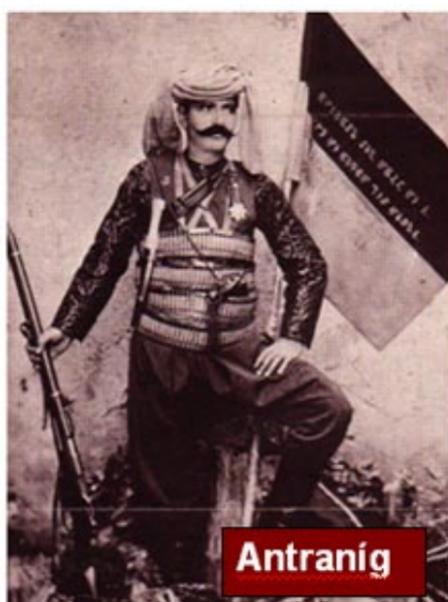
Los fedai actuaban bajo normas muy estrictas, ellos juraban ofrendar su vida por el pueblo, mantener una vida de moral intachable, no beber alcohol, contentarse con una alimentación sencilla, no llevar dinero, ser respetuoso con la gente sea de la nacionalidad que fuera, durante la lucha mantener normas elementales de caballerosidad como el no tocar a las



**Ajiúr Seróp**



**Kevórk Chavúsh**



**Antranig**



**Neshthé**

Hamid. Este fue el período en que los armenios comenzaron a exigir sus derechos más básicos y la defensa de la población contra las arbitrariedades de los gobernantes.

El término **fedai**, significa “*persona que sacrifica su vida (por un ideal)*”.

Este movimiento armado nació ante la creciente necesidad de defensa de la población civil armenia que periódicamente era presa de saqueos que eran acompañados por ataques, violaciones, secuestros y masacres por parte de jefes regionales turcos y kurdos, y que actuaban con total impunidad ante la pasividad del gobierno. La situación se agravaba mucho más, si tenemos en cuenta que por ley, los armenios por ser cristianos no podían portar armas, ni siquiera cuchillos, por lo que defenderse era “ilegal”.

En un principio los fedai actuaban fundamentalmente contra los saqueadores, con el tiempo se convierten en grupos de

mujeres y niños, no maltratar a los prisioneros, etc.

Se entrenaban en parajes retirados en el uso de las armas, en la lucha cuerpo a cuerpo, en las tácticas de lucha, etc. Y siempre estaban en movimiento, cambiando constantemente su destino para no ser descubiertos.

Los primeros grupos comenzaron a actuar en la región de Mush y Sasún dirigidos por Arapó y Mejó Shahén. Llegaron a adquirir un renombre especial figuras como Kevórk Chavúsh, Heráir, Ajiúr Seróp, Antranig, Sepatiatsí Murád, Neshthé, etc.

El movimiento fedai era organizado y dirigido por los partidos políticos armenios de índole revolucionaria: Armenagán, Hénchakián y Dashnaktsutiún.

Tras el golpe de estado de 1908 y la instauración de un gobierno liberal en Turquía con el ascenso al poder del Partido Ittihad, por un tiempo, se le concedió a los armenios los mismos derechos que

los dados a turcos y kurdos. Dentro de este contexto se otorgó la amnistía total a los fedai, quienes en su mayoría bajaron de las montañas y se entregaron al trabajo fecundo. Paradójicamente fueron los dirigentes del Partido Ittihad quienes en 1910 planificaron y luego en 1915 llevaron a cabo el Genocidio de los armenios.

Durante el Genocidio que comenzó, en 1915 los fedai que tuvieron oportunidad, organizaron y lucharon en los focos de autodefensa que se formaron en algunas localidades,

Tras la revolución bolchevique en Rusia y la independencia de Armenia, estos combatientes se incorporaron al naciente ejército armenio.

**Sergio Kniasian**

Dentro del marco de la conmemoración del Centenario del Genocidio Armenio, el 16 de noviembre próximo, el Conjunto de Danzas Folkloricas Armenias «Masís» que dirige Sergio Kniasian presentará un cuadro coreográfico que recrea la vida cotidiana de los *fedai*, frente a la opresión turca. Las figuras centrales de este número serán el fedai Serop Aghpiúr y su mujer Sosé Mayrig, quien no dudó en unirse a su marido y transformarse, también ella, en fedai. La cita es en el **Auditorio de Belgrano (Misericordia)**, Cabildo y Virrey Loreto, el **domingo 16 de noviembre a la 19.00**

**La mejor cocina armenia**  
**todos los viernes y sábados**  
 Pro viaje de estudios a Armenia

**Promoción 2015 - Instituto Marie Manoogian**  
**Armenia 1322 / 4773-2820**  
 Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto  
 Atendido por los alumnos de 4º año - Comidas para llevar

**COPIWORLD «CENTRO DIGITAL»**

- \* DISEÑO GRAFICO \* OFFSET DIGITAL \*
- \* COPIAS DE PLANOS B/N - COLOR \*
- \* GIGANTOGRAFIAS \* PLOTEADOS \*
- \* FOLLETOS COLOR (DIPTICOS-TRIPTICOS) \*
- \* TALONARIOS AUTORIZADOS A.F.I.P \*
- \* MERCHANDISING PARA EMPRESAS \*

**COPIWORLD S.R.L. CENTRO DIGITAL**

ATENCIÓN PERSONALIZADA  
**Lic. Leonardo H. Ketén**

Tte. Gral. Perón 1823 (esq. Callao) - Congreso  
 Tel. 4374-3333 - 4373-0812 (Líneas Rotativas)  
 copioworld@gmail.com www.copioworld.com.ar

**Hoy:  
Datev y  
Jntzoresk**

UGAB. ENCUENTRO CON NUESTRAS RAÍCES V

## Relatos del Viaje a Armenia 2014

Hacia el Sur de Armenia partió el grupo, temprano por la mañana. Jor Virab, fue el primer destino. La prisión donde estuvo San Gregorio fue visitada por algunos integrantes del grupo quienes se aventuraron a bajar al "pozo profundo". Antes, tuvieron que dejar subir a un numeroso grupo de georgianos y de israelíes que visitaban el lugar. En ese pequeño recinto sonaban voces en hebreo, georgiano, armenio, castellano...

El convento de Noravank -segunda parada-, unos 65 kilómetros más allá en la ruta, fue recorrido con detalle. La bella iglesia de las angostas escaleras exteriores, de dos pisos, -abajo es el panteón de la dinastía Orbelian: la planta superior funcionaba como iglesia, coronada por una hermosísima cúpula con columnas- fue reconstruida e inaugurada en 2001, celebrando los 1700 años de cristianismo. Las cruces talladas por los peregrinos, la bodega, los jachkars, el paisaje de piedra y montaña, fue admirado.

El almuerzo, en el lugar, con ventanales ofreciendo la vista a la montaña. Y partimos hacia Gorís. El hotel, lindísimo, muy acogedor, nos estaba esperando con la cena. La noche llegó con las caminatas, el tablé, las charlas.

Datev:

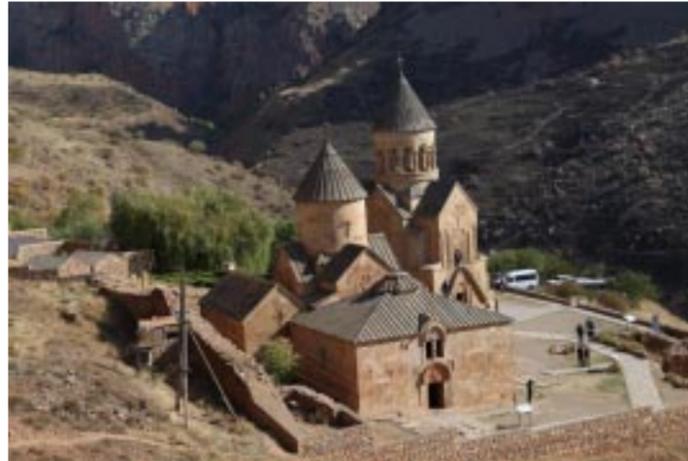
El teleférico más largo del mundo, inaugurado en octubre de 2011, nos llevó por 6 km, a 320 metros de altura, en 12



*Aram Daneloglu, admirando el paisaje.*

minutos. Paisajes asombrosos: los árboles de variadísimos colores otoñales; el Puente del Diablo (Սատանայի կամուրջ); a orillas del río Vorotán, el Gran Monasterio de Tatev (Տաթևի մեծ վանքատ).

Arriba, en el convento de Tatev, en la iglesia Surp Boghós-Surp Bedrós, el grupo asistió a misa y cantó junto al coro.



*Datev y el otoño dorado de Armenia.*



*Fotos de Vahagn Grigorian.*

La experiencia fue muy espiritual... El conjunto monástico había sido un gran centro cultural, religioso, que funcionaba como una universidad en el siglo X; con las celdas donde los monjes copiaban manuscritos, los pasadizos secretos donde los escondían en caso de ataque enemigo, la columna que se balanceaba, los jachkars.

El tiempo era ideal, fresco y soleado.

Un café en la moderna cafetería, con vista al valle, invitaba a quedarse y quedarse.

Pero nos esperaba Jntzoresk. En este antiguo pueblo, los pobladores vivían en las cuevas naturales que la montaña ofrecía. Llegó a tener 8000 habitantes!. Colegios, negocios, talleres...

A algunas de las cuevas se accedía solamente con sogas. En 1960, el gobierno invitó a los habitantes a trasladarse "enfrente", del otro lado del valle, al "Nor Jntzoresk".

Se resistían al traslado, pero finalmente, accedieron.

Jntzoresk es un sitio histórico: allí se resguardó, -y está enterrado- Mjitar Sbarabed, quien después de David Bek fue quien llevó adelante las luchas por la liberación, en 1727. Hay varias iglesias, an-



*Alicia Khachadourian y Anna Kahvedjian cruzando el puente.*

tiguas y pequeñas. Todo el lugar es lindísimo para visitar. Hay un "tidagued" (punto de observación), desde donde se puede apreciar muchas de las cuevas.

Buena parte del grupo se aventuró hacia la caminata en pendiente que conduce al puente. Inaugurado en 2012, fue construido por los mis-



*Pedro Balassanian, en un descanso.*

Ese día, hubo picnic. La naturaleza de otoño es pródiga: ajíes, tomates, pepinos, variadas frutas riquísimas: la granada en su esplendor, duraznos, caquis, peras, manzanas. Allí, en el punto de observación, hay un "aghpiur" -una fuente- dedicada a la memoria de los jntzoresktsi que lucharon por la independencia de Artsaj.

Los brindis esta vez: emocionados recuerdos por los que ya no están, y renovados augurios de prosperidad.

**Rosita Youssefian**



*Cristina y Alicia Khachadourian antes de ingresar al teleférico.*

GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES - COMUNIDAD ARMENIA DE LA ARGENTINA

# Buenos Aires celebra Armenia

**¡ATENCIÓN!  
CAMBIO DE FECHA**

**Sábado 29 de noviembre  
en Barrancas de Belgrano**

## La Unión Compatriótica Armenia de Marash celebró su 90º aniversario

La noche del 4 de octubre, en el Salón Azul del 5º piso de la Unión General Armenia de Beneficencia, se celebró la fiesta por el 90º Aniversario de la Unión Compatriótica Armenia de Marash – Buenos Aires.

Una concurrencia de más de 200 personas disfrutó de la velada que se inició con la bendición realizada por el arzobispo Kissag Mouradian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para Argentina y Chile.

Las emociones comenzaron temprano, cuando se escucharon las estrofas de la Marcha de Marash, entonadas por la inigualable voz de Valeria Cherekian quien, a continuación, brindó un show de canciones armenias, deleitando y haciendo bailar a todos los presentes.

Con la locución del Dr. Leonardo Hekimian, directivo de la institución, se nombró a las personalidades presentes – incluyendo a monseñor Pablo Hakimian, párroco de la Comunidad Armenia Católica en la Argentina, y al embajador de la República de Armenia en la República Argentina, Don Vahakn Melikian.

Luego, se les brindó un merecido

reconocimiento con la emisión de videos alusivos a sus trayectorias, a la Sra. Luisa Naldjian de Akrabian, esposa del Sr. Kevork Akrabian (ex presidente de la institución), como así también al Sr Artin Elmayan quién, además de ser ex directivo de Marash, es considerado el tenista en actividad más longevo del mundo.



Habla el Sr. Ricardo Vaneskeheian.

Cabe resaltar las emotivas palabras de la Sra. María Cristina Akrabian de Miridjian, describiendo la personalidad de su madre, la Sra. Luisa.

También se hizo un merecido reconocimiento al Sr Martin Balekian, vicepresidente de la institución, por su labor y dedicación.

Siguiendo con la fiesta, el conjunto Nor Arax y Alejandro Chipian, realizaron



Brindis y corte de torta a cargo de los Sres. Ricardo Vaneskeheian y Anyel Yernazian.

su show con gran respuesta por parte de los asistentes. Acto seguido, pronunció su discurso el presidente de la institución, el Sr. Ricardo Vaneskeheian, haciendo una reseña de los 90 años de historia de la UCAM. Seguidamente, invitó a la presidenta de la filial Montevideo, Sra. María Lucia Guaniamian Bakalian, a decir unas palabras.

Además de expresar sus felicitaciones, la Sra. Guaniamian entregó un reloj como presente, porque, dijo "es el deseo que marque las mejores horas de Marash".

Avanzada la noche, se convocó a los ex presidentes de la UCAM para que reciban un souvenir y presidir el brindis, junto a otras personalidades y a todos los miembros de la Comisión Directiva y de la Comisión de Damas, con quienes se pro-

cedió al corte de la torta alusiva. Muchos asistentes se sorprendieron gratamente al advertir que la copa con la que estaban brindando tenía grabada una inscripción alusiva al 90º aniversario, y podían llevarla a sus hogares como recuerdo de una celebración inolvidable.

A continuación, hizo uso de la palabra el Sr. Luis Sandjian, ex presidente, haciendo referencia de su paso por la institución.

Así llegamos a cerca de las 4 de la madrugada con un show especial de tangos y temas populares a cargo de Valeria Cherekian, y un cierre con músicaailable para los jóvenes que también disfrutaron de esta verdadera fiesta inolvidable.



**BOOKING**  
SRL *travel*

**OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO**  
Corrientes 922 6º 34  
C.A.B.A.  
Tel.: 4393-0456  
carloshat@fibertel.com.ar  
marinapiran@fibertel.com.ar

**CARLOS HATCHERIAN**

**Unión General Armenia de Beneficencia**  
Ciclo de Cine Armenio 8º año Dirección Integral: Jack Boghossian

*La Bahía de la Media Luna*

Para toda la familia!

(Armenia, 2014, 90 min.) **Viernes 14 de noviembre, 20:15 hs**

Un elenco de lujo para una película inolvidable. Basada en textos de William Saroyan

Un filme de Marine Zakaryan. Enteramente filmada en Armenia.

**Unión General Armenia de Beneficencia**  
**Comisión de Madres del Instituto Marie Manoogian**

**Té-Merienda... Y algo más**

Jueves 6 de Noviembre de 2014, 15:30 hs

Armenia 1322, Salón Sahakian  
Tel.: 4773-2820 y rotativas  
facebook.com/madresimmcomision

Instituto Marie Manoogian Serie 200  
**Aniversario N°001**

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

## Dos festejos: el Día de la Independencia de Armenia y el Mes de la Cultura

Con el patio central colmado de padres, familiares, alumnos y docentes la Sección Primaria del Instituto Marie Manoogian celebró el día 25 de septiembre pasado un nuevo aniversario de la Independencia de la República de Armenia.

En un clima festivo, el acto contó con la participación de todas las áreas que conforman el Departamento de Armenio.

Fue la profesora Mirta Satdjian quien en idioma armenio dio comienzo al acto. En su alocución, hizo un repaso del devenir histórico y explicó cómo llegó Armenia en el año 1991 a proclamar su independencia. Al finalizar sus palabras, hizo una invitación a todos sus alumnos: *“Armenia es la madre Patria de todos los armenios, ella espera con los brazos siempre abiertos, todos tenemos un lugar allí”* -dijo.

A continuación los alumnos de 7° grado realizaron una obra de teatro en armenio y la simulación de una transmisión de TV entre Buenos Aires y Armenia.



Los alumnos de 4° grado bailaron una hermosa danza armenia; los chicos de 2° grado recitaron con mucha emoción; los chiquitos de 1° grado con entusiasmo armaron con letras un cartel y dos alumnos representando a 3° grado, recitaron con mucha emoción una poesía dedicada a Armenia.

Este hermoso acto contó con la participación de los alumnos de 5° grado del Instituto San Gregorio El Iluminador, quienes junto a nuestros alumnos de 5° grado bailaron «Hairenik».

La celebración conclu-



*Panadería y Confitería*  
**ARMENIA S.R.L.**

*Desde 1930 sirviendo a la comunidad*

**ELABORACION PROPIA - DELIVERY**

**Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571**

### Octubre: Mes de la Cultura Armenia

Armenia tiene una milenaria historia. La música y la danza han sido una de las expresiones culturales más antiguas del pueblo armenio.

El día 22 de octubre festejamos el Mes de la Cultura Armenia con un gran Festival de Danzas Armenias.

yó con una lluvia de papelititos tricolor mientras los alumnos de 6° grado cantaban el Himno de la República de Armenia.

¡Festejamos el 23° aniversario de la Independencia de Armenia cantando, recitando, bailando y hablando en armenio!

¡Felicitamos a todos los alumnos por la excelente participación!

El gimnasio del colegio se vistió de alegría y fiesta. Los alumnos, los padres, y toda la familia del Instituto Marie Manoogian disfrutaron de una tarde con gran espíritu armenio, en la que la protagonista fue la danza. Todo un goce para los sentidos.

¡Felicitaciones, fue una muestra magnífica!

**Departamento de Armenio  
Sección Primaria - IMM**

# Թուրքիոյ Վարչապետի Հայ Խորհրդականին Առաջին Հարցազրոյցը

Թուրքիոյ վարչապետի նորանշանակ հայ խորհրդական Էթիէն Մահճուպեան իր նոր պաշտօնը ստանձնելէն ետք առաջին հարցազրոյցը տուաւ թրքական «Աքշամ» թերթին:



«Հայկական աշխարհը բաւական բազմազան է՝ Հայաստան, Սփիւռք եւ Թուրքիոյ հայ համայնք: Այս իրողութիւնը Անգարայի համար հարցը աւելի դիւրին կը դարձնէ, բայց միաժամանակ՝ կը բարձրացնէ պատասխանատուութեան աստիճանը», ըսած է հայազգի խորհրդականը՝ ըստ «Ռեկնում» լրատու գործակալութեան, պատասխանելով Հայկական Տեղասպանութեան 100ամեակին հետ կապուած Անգարայի ակնկալիքներուն:

«Թուրքիոյ համար հարցը աւելի կը դիւրանայ, քանի որ երկիրը չի գտնուիր միասնական պահանջի դիմաց: Պատասխանատուութեան մասով, Անգարան կրնայ ոչինչ ընել, սակայն այդ եւս կրնայ դառնալ ուշադրութեան առարկայ, քանի որ կրնայ այն տպաւորութիւնը ձգել, որ Թուրքիա իր սեփական անցեալին հետ կապուած կասկածներ ունի», աւելցուցած է Մահճուպեան:

## «Մարմարա»

# Առաջին Անգամ Ըլլալով Թուրք Նախարար Մը Անին Հայկական Կ'անուանէ

Թուրքիոյ մշակոյթի եւ զբօսաշրջութեան նախարար Էօմեր Զելիք դարձաւ առաջին թուրք բարձրաստիճան պաշտօնեան, որ հայկական Անին մասին խօսելու ընթացքին արտասանեց «հայ» բառը:

Արդարեւ, «Հապերլեր» կայքի լրատուութեան համաձայն՝ Զելիք յայտնած է, թէ ջանք կը տարուի, որ «1001 եկեղեցիներու քաղաքը»՝ Անին, մինչեւ 2016 արձանագրուի ԵՌԸՆԵՍԸՕԻ համաշխարհային մշակութային ժառանգութեան ցանկին վրայ:

Նախարար Զելիք դիտել տուած է, որ հայ ժողովուրդը այս հողերուն վրայ համաշխարհային ժառանգութիւն մը ձգած է: «Պատմական Անի քաղաքը հայերու հետքերը մեզի փոխանցող կարեւոր ժառանգութիւն մըն է: Մենք ալ այդ ժառանգութիւնը, ինչպէս այս հողերու որեւէ ժառանգութիւն, կը պատրաստուինք փոխանցելու գալիք սերունդներուն: Այս հողերուն վրայ հայկական մշակոյթի հետքերուն շարունակութիւնը ապացոյցն է մեր մշակութային հարստութեան: Փրկիչի եկեղեցւոյ եւ Մռնի տաճարի վերանորոգութեան աշխատանքներուն, Հայաստանէն ալ մասնագետներ պիտի մասնակցին», ընդգծած է մշակոյթի նախարարը:

Նշենք, որ Անիի մէջ կանգուն մնացած հայկական կառոյցներու նշանատախտակներուն վրայ չկան «հայ» կամ «հայկական» գրութիւնները:



## Արեւմտեան Հայաստանի Տարածքին Կ'ապրին Շուրջ 2 Միլիոն Իսլամացած Հայեր

Քանի մը օրէն լոյս պիտի տեսնէ Արեւմտահայոց հարցերու ուսումնասիրութեան կէդրոնի տնօրէն Հայկազուն Ավրղեանի նոր գիրքը: Հեղինակը այս աշխատութեան մէջ կը նկարագրէ արեւմտահայերուն ներկայ վիճակը, վեր կ'առնէ Թուրքիոյ մէջ իսլամացած հայերուն խնդիրները:

27 Հոկտեմբերին լրագրողներուն հետ ունեցած հանդիպումին ընթացքին Հայկազուն Ավրղեան պատմած է իր հետազոտութիւններուն, Արեւմտեան Հայաստանի մէջ կատարած բացայայտումներուն եւ ունեցած հանդիպումներուն մասին:

Ըստ անոր՝ այսօր աւելի քան 3 միլիոն իսլամացած հայ կայ: Արեւմտեան Հայաստանի տարածքին անոնց թիւը 2 միլիոնի սահմաններուն մէջ է: Անոնց մէկ մասը ծպտեալ հայեր են, որոնք մինչեւ օրս կը պահպանեն իրենց ազգային ինքնութիւնը, թէեւ՝ գաղտնի: Ոմանք ալ վերջերս սկսած են բացայայտուելու, նոյնիսկ՝ մկրտուելու:

**Hatchadourian & Asociados**  
Audidores y Consultores en impuestos

Hatchadourian & Asociados  
Valentin Alvarez, Republica Argentina 3385, P1, Tel: +54 11 4218 3016  
C.A.S.A.: Tucuman 1561, P5, Of. 50, Tel: +54 11 9632 2582  
Hawara, prov. de Santa Fe: Sta. Cecilia 175, P2, Of. 4, Tel: +54 341 868 4848

Regístrate en:  
www.hatchadourian.com.ar  
es. info@hatchadourian.com.ar

**OPTICAS paragamian**  
Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian Lucas Paragamian  
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450  
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

**SHENK**  
INMOBILIARIA  
Arg. BERBERIAN e HIJOS

. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222  
. Barrio Norte 4822-1800  
. Belgrano - Imprenta 4777-4005  
. Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar

**ESCRIBANIA GAITAN**  
Carlos Víctor Gaitán. Azucena Fernández.  
Claudia F. Diradourian. María Florencia Clérici.  
Escribanos  
Carlos Federico Gaitán Hairabedian. Mariela Romagnoli.  
Abogados

Av. Pte R.S. Peña 570 2º piso (1035) C.A.B.A. TE: 4343-3599 (rot) fax int 111  
escribania@escribaniagaitan.com

**Cámara Argentino Armenia**

Muestra de Arte  
Artista Expositor  
Violeta Simonian

Profesora de pintura. Escuela de Arte P. Terlemezian, Erevan, Armenia.  
Profesora de Arte Armenio Instituto Educativo Marie Manoogian

La muestra se llevará a cabo el día 5 de noviembre de 18:45 hs a 20:30 hs y días subsiguientes de 11 a 16 hs hasta el 11 de noviembre de 2014

Entrada Libre y Gratuita

en la Sede de la Cámara Argentino Armenia  
Avda Santa Fe 969. piso 2º - C.A.B.A.  
Tel: 4393-0101 / 0364  
secretaria@camaramenia.org.ar

# Բալուի Հայկական Եկեղեցին Պիտի Վերակառուցուի

Երբեմնի հայաբնակ Բալու շրջանին մէջ պիտի վերակառուցուի դարեր առաջ կառուցուած եւ այժմ աւերակի վերածուած եկեղեցին: Բալուի քաղաքապետ Մեհմետ Սայիտ Տաղոլու հայկական եկեղեցին այցելելով՝ յայտնած է, որ անկախ 8 դարեր ծառայած է հայ համայնքին:



«1970ականներուն, անկախ դեռ կանգուն էր եւ կան այդ իրողութիւնը հաստատող լուսանկարներ: Գանձեր որոնողները եական վնասներ հասցուցած են շինութեան, իսկ մենք՝ հոս բնակողներս, գայն չենք պահպանած:»

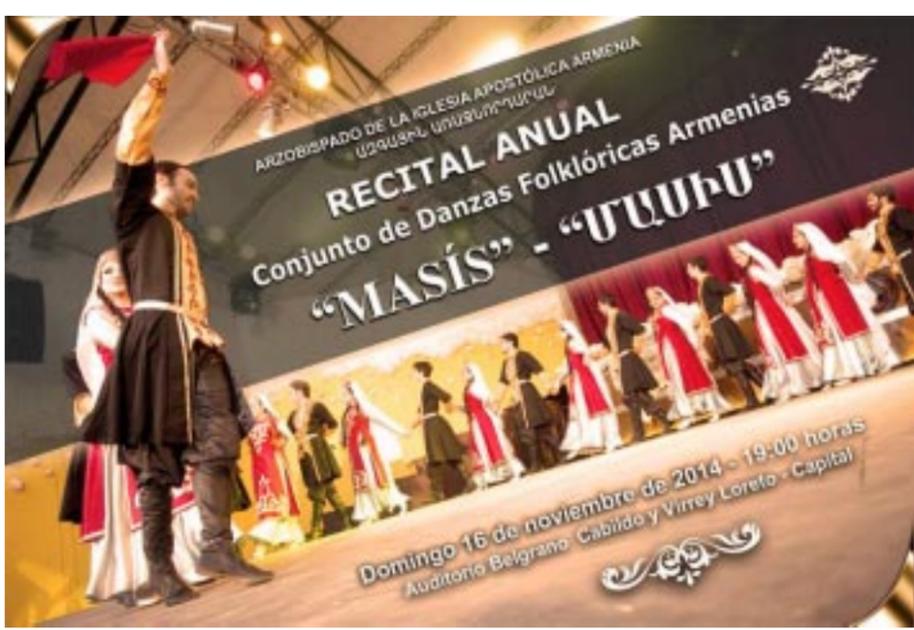
Հայ համայնքին հետ հանդիպելով՝ մտադրած ենք 2015-2016ին սկսիլ անոր վերակառուցման», նշած է քաղաքապետը, աւելցնելով, որ վերակառուցուած է նաեւ քաղաքի մզկիթը:

19րդ դարու սկիզբը, Բալուի հայ բնակիչներուն թիւը 7000ի շուրջ եղած է: 1873ին, հոն կ'ապրէին 6240 հայ եւ 2250 քիւրտ: 19րդ դարու 70ական թուականներէն սկսեալ, քաղաքի արհեստաւոր ու առեւտրական դասակարգը սկսած է աստիճանաբար գաղթելու աւելի մեծ քաղաքներ՝ Ատանա, Խարբերդ, Տիգրանակերտ, Սեբաստիա, ինչպէս նաեւ Մալաթիա ու Բղի:

1915ին բնաջնջուած է նաեւ Բալուի հայ բնակչութիւնը, որուն միայն մէկ մասը փրկուած է: Յետագային, ոմանք վերադարձած են:

1940ական թուականներուն Բալուի եւ անոր շրջակայքի գիւղերուն մէջ կը գտնուէր 750 հայ:

 **Unión General Armenia de Beneficencia**  
**La Compañía de Teatro "Krikor Satamian"**  
 presenta  
**Las desventuras del Señor Melidós**  
**Քաղաքավարութեան վնասները**  
 de Hagop Baronian  
**Dirección: Silvia Kalfaian**      **Sábado 8 de noviembre, 20:45 hs**  
 Auditorio Gulesserian, Armenia 1322, 1ºSS      [www.ugab.org.ar](http://www.ugab.org.ar)  
 Bono contribución: \$60      Reservas 4773-2820



# ՀՀ Նախագահ Սերժ Սարգսեանը ներկայ է գտնուել Յորդանան գետի ափին կառուցուած Սուրբ Կարապետ եկեղեցու օծման արարողութեանը



Այսօր սկսուել է Յորդանանի ափին կառուցուած սուրբ Կարապետ եկեղեցու օծման արարողութիւնը, որին մասնակցում է նաեւ ՀՀ Նախագահ Սերժ Սարգսեանի գլխաւորած պատուիրակութիւնը: Մուտքի մօտ Յորդանանի հայ համայնքի ներկայացուցիչները Նախագահին դիմաւորեցին աղուհացով: Այնուհետեւ Յորդանանի հոգեւոր հովիւի առաջնորդութեան եւ Ազգային տեղական խորհրդի տեղական քարտուղար Ներսես Ներսեսեանի ողջոյնի խօսքից յետոյ Սերժ Սարգսեանի գլխաւորած պատուիրակութիւնը «հրաշափառով մուտքէ աղօթքի ներքոյ քայլեցին դէպի եկեղեցի եւ մոմ վառեցին: Յորդանանի Հաշեմեան Թագաւորութիւն կատարած պաշտօնական այցի շրջանակներում Սերժ Սարգսեանն այսօր շրջել է Յորդանան գետի ափով՝ Յիսուս Թրիստոսի մկրտութեան վայրերով:

Նշենք, որ Երուսաղէմի հայ համայնքը, Երուսաղէմի հայոց պատրիարքութեան շնորհիւ, դեռեւս 2009 թուականին ձեռնամուխ էր եղել Յորդանան գետի ափին այս նոր գեղեցիկ եկեղեցու կառուցման աշխատանքներին: 2009 թ-ին տեղի էր ունեցել եկեղեցու հիմնադրման հանդիսաւոր արարողութիւնը, որին մասնակցել էին նաեւ հոգեւորականներ, համայնքի բարձրաստիճան ղեկավարներ, իսկ այսօր եկեղեցին իր դռները կբացի հայ հաւատաւոր քրիստոնէաների առջէ:

Այս առիթով, Յորդանան է այցելել Երուսաղէմի Հայոց պատրիարք Նուրհան արքեպիսկոպոս Մանուկեանը, նրան ուկեկցում են Սեւան արքեպիսկոպոս Ղարիբեանը, Յորդանանի հոգեւոր առաջնորդ Վահան արքեպիսկոպոս Թօփալեանը եւ այլք:

Հռիփսիմէ Առաքելեան,  
«Ռադիոլուր» Յորդանան, Ամման

  
**Colabore con el**  
**Fondo Nacional "Armenia"**  
 Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36

 **Servicios Funerarios**  
**Funeral Services**  
**ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936**  
 Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas  
 Ventas de parcelas en cementerios privados  
 AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288  
 e-mail: [casarivera@fibertel.com.ar](mailto:casarivera@fibertel.com.ar)      [www.casarivera.com.ar](http://www.casarivera.com.ar)

## BIENESTAR EMOCIONAL

## Si así no lo hiciere...

Hace unos pocos días, tuve la satisfacción personal de jurar el Código de Ética y Deontología de mi profesión de counselor (consultor psicológico) y antes de hacerlo, me permití volver sobre algunos de estos conceptos, que aunque conocidos, permiten siempre encontrar un nuevo punto de reflexión, y sobre todo antes de prestar juramento, por el resto de mi vida profesional, a cumplir con lo escrito en la compilación de normas.

De niños fuimos invitados a jurar lealtad por la bandera, entre otros juramentos que aunque menores y de alcance familiar nos ponían en la situación de hacer o no hacer, decir o no decir algo que revestía carácter de muy importante, una obligación a cumplir.

También vemos cómo se jura al momento de acceder a un cargo público, mediante una fórmula de estilo, que con el tiempo ha ido cambiando. Antes se juraba por Dios o por los Santos Evangelios, poniendo a ellos como testigos del compromiso asumido.

Con el tiempo, las fórmulas han cambiado y de jurar se pasó a prometer, por ejemplo Lealtad a la Bandera. De esta manera, tal vez se intenta que Dios no sea un testigo de nuestra falta de responsabilidad para cumplir con las obligaciones contraídas.

En todas partes del mundo, hay extensas discusiones sobre si jurar o prometer, sobre todo en el caso de funcionarios. Casi sinónimos, no obstante tienen distinto origen y el peso en nuestras consciencias es distinto de acuerdo con lo introyectado por cada uno de nosotros desde nuestro espacio cultural o familiar, a la hora de hablar de dar cumplimiento a las mismas.

Casi como considerar sinónimos a ética y moral. Desde un contexto filosófico tienen significados diferentes.

La moral tiene que ver con un hecho real de obediencia a las costumbres, normas o preceptos que tiene un grupo social, cultural o religioso, casi como "una guía para el obrar" un modelo impuesto desde lo exterior y transmitido de generación en generación.

La ética en cambio es una rama de la filosofía, por lo tanto se basa en la reflexión, busca argumentar y fundamentar los comportamientos morales desde una concepción teórica.

Cuando en una determinada profesión se jura un Código de Ética, se está adhiriendo a cumplir con responsabilidad aquella normativa que la reflexión crítica de quienes la crearon, han considerado como principios de conducta moral para cada profesión.

Así hay Código de Ética para abogados, médicos, psicólogos, contadores, periodistas, enfermeros y también para counselors.

A todo lo expuesto, le agregamos el término Deontología que se ubica entre la moral y el derecho, hablamos de un tratado o recopilación de deberes y principios éticos que afectan a cada profesión.

En esta ocasión quienes participamos de la jura, prometimos por nuestro honor y dignidad respetar los derechos y la dignidad de las personas.

En esto se basa fundamentalmente el Counseling como principio ético. Los counselors abrazan una profesión que permite apoyar y defender la integridad y bienestar físico, psicológico, emocional y espiritual de las personas.

La tarea del consultor psicológico es ayudar, contener y acompañar a las personas que luchan día a día para superar las dificultades con que la vida cotidiana los confronta y el profesional, valiéndose de técnicas y recursos terapéuticos, puede no solo acompañar en las situaciones de trance, sino también favorecer el desarrollo personal y trabajar con grupos en orientación y prevención de la salud física, mental y espiritual de las personas.

Desde mi reflexión ante este momento importante de la jura, que se asume por propia decisión, ya no importa tanto si es jurar o prometer, si hay que pensar en la definición de ética y moral.

Los compromisos internos son los que marcan nuestros rumbos, con Códigos escritos o sin ellos, las convicciones personales y las responsabilidades que asumimos de forma consciente, al margen de una normativa que fija necesarias pautas y sanciones, hace que exista una obligación plena y firme, un código personal, que surge de la propia crítica reflexiva, de la que cada uno de nosotros fundamentó desde su propia ética a la hora de decidir llevar con responsabilidad y compromiso una profesión, en ese momento se crea un convenio inquebrantable entre la acción en el ejercicio de la profesión y la conciencia del que jura.

Para mis estimados lectores, que me alientan escribiéndome al correo electrónico o expresándome su afecto personalmente, les dejo una imagen de aquel momento junto al presidente de la Asociación Argentina de Counseling, Clr. Alejandro Corbalán y de la vicepresidente Clr. Ana María Díaz, quienes acompañaron mi formación, y que como regalo del Cielo "casi especial por mi origen armenio" la ceremonia tuvo lugar en las instalaciones de la UGAB.

Momento compartido con 122 counselors, quienes con compromiso y convicción apostamos a defender, promover, orientar, acompañar y ayudar a las personas a utilizar su propio potencial con los principios del Counseling basados en fundamentos y valores universales profundamente humanos.

**Cristina Inés Papazian**  
cristina.bienestaremocional@gmail.com

## Agenda

### NOVIEMBRE

- **Miércoles 5, 19.30 hs.: Concierto de Música de Cámara del I.U.N.A.** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Sábado 8, 20.45 hs.: Presentación de «Las desventuras del Sr. Melidós» de Hagop Baronian** a cargo del Grupo de Teatro «Krikor Satamian» de la U.G.A.B., Armenia 1322, C.A.B.A.

- **Domingo 9, 11 hs.: Solemne misa y Madagh en el Instituto Isaac Bakchellian.** Auspicia: Arzobispo Kissag Mouradian con la participación del Coro Gomidás. Corrales 2527, C.A.B.A. Organiza: Consejo Directivo.

- **Miércoles 12, 19.30 hs.: Coro Bayard, Alma Coral y Coro Takuhí** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Miércoles 19, 19.30 hs.: Santa Misa cantada en rito armenio** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Sábado 22, 17 hs.: Charla «Descubriendo a Krikor Naregatzí»** a cargo del R.P. Arnak Harutiunian y clr. Cristina Papazian en el Colegio Arzruní. Salón Eduardo Boyadjian, José Martí 1562, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Miércoles 26, 19.30 hs.: Ciclo de Cine Francés** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Sábado 29 de 14 a 18 hs.: Seminario de Danzas Armenias y Griegas** a cargo de Hugo Moumdjian en la U.C.A. de Marash, Armenia 1242, 2º piso. Consultas: 15-4414-5349.

- **Domingo 30, 12.30 hs.: Shish en la U.C.A. de Marash,** Armenia 1242, 2º piso. Reservas: 4773-2120.

### DICIEMBRE

- **Lunes 1, 19.30 hs.: Orquesta sinfónica y cantantes del I.U.N.A.** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Miércoles 3, 19.30 hs.: Recital anual de la Orquesta Armenia Juvenil de Cámara** dirigida por Andrés Istephanian, en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

- **Miércoles 10, 19.30 hs.: Coros Carlos Buchardo y Compañía de Voces** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.

-- **Miércoles 17, 19.30 hs.: Acto artístico cierre de la temporada 2014** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A. Entrada libre y gratuita.



### Los «ian» en el arte argentino contemporáneo

de Diana Dergarabetian

Vida y obra de 40 artistas plásticos de origen armenio.

Lujosa edición. Ideal para regalar.

En venta en nuestra sede, Armenia 1329. CABA

## Charlas – debates de temas espirituales en el Arzobispado

El Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia ha organizado una serie de encuentros, en los cuales se realizan charlas debates y también enseñanza de cánticos espirituales.

Dichos encuentros serán ocasión propicia para que los participantes reciban también información sobre cuestiones relacionadas con la Iglesia e Historia Armenia.

Las reuniones se llevan a cabo **todos los jueves a las 20:30s en el Salón del Arzobispado.**

## Hokehankisd

La Organización de Damas de la Iglesia Apostólica Armenia invita a los familiares de las señoras

Herminé Arslan  
Arsiné Kalfayan  
Armenuhí Caramian  
Aghavní Kuyumdjian  
Marina Kuyumdjian  
Serpuhí Ekshian  
Mary Guzelian  
Lusaper Gulesserian  
Victoria Djordjalian  
Agnesuhí Manoukian  
Anita Mergherian  
Dicranuhí Mirakian  
Ahanid Missisian  
Takuhi Missirli  
Nazig Nikotian  
Rosig Shahinian  
Susana Chalian  
Hranush Balian  
Aghavní Bakchellian  
Amy Bergamali  
Tacuhí Boghossian

Annik Sari Kuyumdjian  
Maritza Sukiassian  
Ashjén Seragopian  
Arous Vartabedian  
Kohar Der Avedissian  
Marta Diarbekirian  
Silva Horasan  
Haiguhí Kemanian  
Alicia Funduklian  
Rosa Tanielian  
Ema Sarian  
Mary Balassanian de Gechidjian  
Amelie Zartarian  
Serpuhí Balassanian  
Mary Gostanian  
Nvart Guezikarain  
Rosa Seropian  
Pekruhi Kullahian  
Vreyuhí Djeredjian  
Anie Hlebnikian  
Herminé Malkassian

a la misa que en su recuerdo se oficiará  
el **domingo 9 de noviembre próximo**  
en la Catedral San Gregorio El Iluminador, Armenia 1353, C.A.B.A.

## Sr. Surén Youssefian, su fallecimiento

El 29 de octubre ppdo., falleció en esta Capital el Sr. Surén Youssefian.

Perteneciente a una tradicional familia de nuestra comunidad, el Sr. Surén creció y se formó bajo el manto de la Iglesia Apostólica Armenia, de las costumbres y tradiciones ancestrales, con profundos sentimientos armenios.

Por ello, ni bien llegó a la Argentina, casi adolescente, se acercó a nuestras instituciones, de las que fue un activo participante.

Así, con su presencia asidua en actos y realizaciones de nuestra comunidad, él daba su apoyo constante a la tarea comunitaria. Consciente de ese difícil objetivo, era también uno de los colaboradores materiales con los que contó nuestra comunidad.

Todo eso le venía de la tradición familiar; de sus padres, Daniel y Rebeca Youssefian y de la familia que habían conformado con sus hermanos, Hovsep, Arshag, Alicia y Eva. Esa rica formación humana y espiritual fue la que el Sr. Surén Youssefian transmitió a su propia familia, cuando encontró en Nelly Gegalian a su

compañera inseparable de vida. Sus hijos, Andrés y Ana y las familias que ellos constituyeron a la vez con Liliana Hussian y Horacio Berberian, sus nietos y bisnietos, son herederos de esa tradición cultural.

Amigo entrañable, tenía siempre una actitud positiva ante la vida, una sonrisa que hablaba de un espíritu abierto, de una mano franca tendida, de un ser en el que se podía confiar.

Tenía una linda conversación; sabía llegar al corazón de los demás y sembraba siempre con el ejemplo. Por eso era tan querido y admirado por sus familiares y amigos.

Fue un ejemplo de vida; un hombre que supo integrar espíritu y esencia y que florecerá de esa manera en sus seres queridos más allá de su desaparición física.

Sus restos fueron velados en la Catedral San Gregorio El Iluminador y recibieron sepultura en el Cementerio Británico. Que Dios dé consuelo a sus familiares y numerosos amigos.

¡Descanse en paz, Surén!

## Donaciones

En memoria de Kevork Akrabian, ex presidente de la Unión Compatriótica Armenia de Marash, el Señor Juan Miridjian y señora realizan a la institución una donación de \$ 5.000 con motivo del 90° aniversario de la Unión Compatriótica Armenia de Marash.

## INSTITUCION ADMINISTRATIVA DE LA IGLESIA ARMENIA Convocatoria

### Señores Asociados:

El Consejo Directivo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia en su sesión de fecha 27 de octubre de 2014, ha resuelto convocar a Asamblea General Ordinaria para el día 15 de diciembre de 2014.

El acto tendrá lugar en la sede de la Institución, calle Armenia 1353, Capital Federal, en la fecha indicada, constituyéndose la Asamblea a las 19 hs en primer convocatoria y a las 20 hs en segunda convocatoria.

### ORDEN DEL DIA:

- 1- Designación de dos asambleístas para firmar el acta de Asamblea.
- 2- Designación de dos socios para integrar la junta electoral.
- 3- Elección de seis miembros titulares para el Consejo Directivo, con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2018, seis miembros suplentes con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2016, un revisor de cuentas titular con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2016 y un revisor de cuentas suplente con mandato hasta la consideración del Balance General al 31/03/2016.

**Art. 13.** El quórum de las asambleas será de la mitad más uno de los socios con derecho a voto. Si no se obtuviera quórum a la hora fijada en la convocatoria, la asamblea se constituirá válidamente con cualquier número de presentes una hora después.

**Alberto Djeredjian, Presidente, Gustavo Adolfo Romanchuk, Secretario.**

Designados por Actas de Asamblea del 22 de septiembre de 2010 y 18 de diciembre de 2012 y de Consejo Directivo de fecha 19 de diciembre de 2012.

Alberto Djeredjian  
Presidente

Gustavo Adolfo Romanchuk  
Secretario

## HOKEHANKISD

Al cumplirse el tercer aniversario del fallecimiento de nuestra querida madre, abuela y bisabuela

**Anna C. Yatzitzian de Arslanian**

invitamos a todos los que deseen acompañarnos a honrar su memoria, a participar de la misa de responso que se oficiará el Domingo 16 de Noviembre en la Catedral San Gregorio el Iluminador.

Familia Arslanian



ANITZA



Tienen el honor de anunciar la presentación de

**PLAS**  
Profesionales Latinoamericanos en Salud

Comité Regional de AMIC  
CONFIRMADA POR LOS PROFESIONALES  
LATINOAMERICANOS ARMENIOS EN SALUD

**27 DE NOVIEMBRE DE 2014, 20 horas**  
UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA U.G.A.B.  
Salón Aram Sahakian, Armenia 1322, 5to Piso, CABA.

EL COCKTAIL DE PRESENTACIÓN contará con la presencia del Doctor Jerry Manoukian, Presidente de AMIC, Armenian Medical International Committee, invitado especialmente para la ocasión, y el Doctor Daniel Stamboulian, Presidente de FIDEC, Fighting Infectious Diseases in Emerging Countries.

Consultas: Liliana Karaguchian 15 3624 9231  
R.S.V.P.: 011 4809 4042

## INSTITUTO EDUCATIVO SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

**Shish de los viernes**  
Pro viaje a Armenia 5° Año Secundario.  
Promoción 2015.

*Todos los viernes desde las 21.00 hs.*  
- Shows en vivo. Inflables para chicos -  
ARMENIA 1353. C.A.B.A. Reservas: 15-57940748 / 15-58392137

## JUBILACIONES

**DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN**  
Abogada  
Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

· Moratoria autónomos. Jubilaciones.  
Pensiones. Ley de amas de casa  
· Honorarios preferenciales a la  
colectividad armenia  
adriboyad.18@hotmail.com